Сорокин Анатолий Анатольевич,

аспирант кафедры русской филологии

КамГУ им. Витуса Беринга,

г. Петропавловск-Камчатский

Гʼэӈагырӈын, мылавгырӈын ту аӈаӈтагырӈын – мургин катгугырӈын.

Язык, танец и песня – наша сила.

|  |  |
| --- | --- |
| *Текст на алюторском языке* | *Русский перевод* |
| 1. Таӄ мылавгырӈын ынӈин?2. Ынӈин ван гʼуямтавʼилъын увик нисюткын.3. Аматкыӈ итылъу варату, аматкыӈ итылъу игынӈинавʼвʼи ангыту, мылавгырӈу, гʼэӈагырӈу.4. Мылавгырӈа мургынан мытйисусавламык, маӈкакин ынӈин гʼуямтавʼилъын, мыри-ӄ ыёгыт малыӈ лыги галӈылӄивлаӈина –рыкыннылъу ынкытыӈ мылявсиллаткыт, ӄараӈынылъу ынкыт, вʼивʼнылъу ынкыт, алуталъу ынкыт.5. Таӄылӄыл ынӈин мылавгырӈын итыткын мурык юнатгырӈык?6. Тита мигга-ӄ ана мылавыткын, ынну-ӄун ӈывуткын ригʼатык, аӄан таӄтыгʼылгырӈын ӈывуткын тымӈивык, ӄытыткын, ынӈин юнатгырӈын нумал плипавыткын, масгавыткын.7. Тита гʼаӄан мигга тырӈывигʼыткын, ӈывуткын аӈаӈтак, ӄуливʼвʼи амынӈа малыӈ вʼинталлаткыт плипавынвыӈ.8. То тита мытъявалаткын ӄуливʼвʼи, мургынан мыткитугʼалаткын паниналъин юнатгырӈын, яппы мургин катгуварат нытэӈыъа юнатыткын.9. Ангытыткук гʼаӄан микувʼвʼи ӄонпы яярыткулӄивлаткыт, мисгʼаӈ ӄулиявалӄивлаткыт, аӈаӈталӄивлаткыт, мылявсиллаткыт, мыри-ӄун гырнику нанагытыткувыткына, ӄинаӄ ӄулин гивик нумал наятына.10. То тагырнныӈылгʼу, ынныӈыртылгʼу ӄулигивик амынӈа малыӈ натаписгына.11. Таньгʼав ивлаткыт – гʼуямтавʼилъын аӈиньма нымитӄин тмыкки ӄулигʼуямтавʼилъын.12. То ыёгыт аӈаӈылъу аммаӈиньма, ивъянва наплипавлаӈина, намасгавлаӈина таӄтыгʼылгырӈу.13. Вʼайину-ӄун аӈиньмыкатгугырӈу.14. Муру актыка амылавка то аӈаӈтака мынилламык, мыри ынӈин юнатгырӈын мурык варатин катгугырӈу ныъалыткын.15. Тытталь нытаткаюӈӄин то ныкатгуӄин гитылӄивлин мургин янутварат, мыри нытэӈыъа гаюнатылӄивлин.16. Нуӈынтгивата мурык варата гʼэӈагырӈын, мылавгырӈу, ӄуливʼвʼи.17. Ток, ынкыт. | 1. Что такое танец?2. Это человек себядвигает.3. Разные есть народы, разные естьих праздники,танцы, языки.4. По танцу мыпонимаем, откуда этотчеловек, потому что раньшехорошо знали –рекинниковцы тактанцуют, карагинцытак, вывенские так,алюторцы так.5. Зачем этот танецесть в нашей жизни?6. Когда кто-то танцует,он начинает радоваться, всякаяболезнь начинаетисчезать, уходит, жизньопять налаживается,(человек) выздоравливает.7. Когда кто-тосильно плачет, начинает петь, родовые мелодии также хорошо помогают в исцелении.8. И когда исполняем родовые мелодии, мы вспоминаемпрежних жизнь, ещенаш сильный народ, соблюдая заветы, живет.9. На празднике хоть ктовсегда играет на бубне, красивоисполняет родовые мелодии,поет, танцует,потому что зверейпразднуют (чествуют), чтобы на будущий год опять пришли.10. И (чтобы) охотники,рыболовы на следующий год тожехорошо заготавливали пищу.11. Правильно говорят – человек словом можетубить другого человека.12. И в старину шаманы лишь словом, заговором лечили,исцеляли все болезни.13. Вот сила слова.14. Мы не можем без танцев ипесен существовать, потому что этажизнь в нашем народесилами становится.15. Очень мудрый исильный был нашпрежний народ, потому что, соблюдая заветы, жил.16. Не забывайте нашего народаязык, танцы, родовые мелодии.17. Вот, таким образом. |